

"blessed are those who have not seen and yet have believed."

先週、私たちは受難週の一週間を過ごし、主イエスの十字架の苦難と、私たちに対するその絶大な愛を覚えました。今日は主のよみがえりをお祝いするイースターです。十字架の死後、三日目によみがえられた主イエスは、弟子たちに現れて、「全世界に出て行き、すべての造られた者に、福音を宣べ伝えなさい」（マルコ16:15）と命じられました。主イエスは今日も信じる者たちとともに生きて、その歩みを恵みとまことをもって導いて下さいます。

Last week was Passion Week, and we remembered Jesus' suffering on the cross and His amazing love for us. Today is Easter, and we celebrate Jesus' Resurrection. Three days after the cross, Jesus rose again and appeared before the disciples, commanding them to "Go into all the world and preach the good news to all creation" (Mark 16:15). Jesus is with those who believe in Him, and He guides them in all grace and truth.

さて、今日は弟子の一人のトマスという人に焦点をあてて、主イエスの復活を心に留めたいと思います。主イエスは、前もって弟子たちに話されたように、十字架の死後、三日目によみがえられました。そして、弟子たちにご自分を現わされたのです。しかし、そこにトマスはいませんでした。なぜ彼がそこにいなかったのか理由はわかりません。けれども、トマスは他の弟子たちといっしょにいなかったのです。

Today we focus on the apostle Thomas as we further explore the Resurrection. Jesus had already told the disciples that he would rise three days after being crucified, and He later appeared before them. However, Thomas wasn't there at the time; why he was absent is unknown.

そんなトマスに、他の弟子たちは言いました。「私たちは主を見た」（25節）と。トマスは彼らのことばを信じませんでした。そして、こう言い返したのです。「私は、その手に釘の跡を見、私の指を釘のところに差し入れ、また私の手をそのわきに差し入れてみなければ、決して信じません」と。トマスは、よみがえられた主イエスを自分の目で見て、その傷跡にさわるまでは決して信じないと言い張ったのです。

The other disciples told Thomas, "We have seen the Lord!"(v. 25). But Thomas did not believe them, and answered "Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe it."Thomas would not move from these conditions: to see with his own eyes and touch the wounds with his own hands.

このトマスの言葉の最後の部分「～なければ、決して信じません」に注目したいと思います。トマスの心は、その条件が満たされなければ、絶対に信じないとすでに決まっていた。しかし、みなさん、ちょっと考えてみて下さい。トマスがそう言いたくなる気持ちもわからないでもないですが、主の復活を彼に告げたのは、他の弟子たちです。彼らは仲間です。これまでともに主に従ってきた仲間の言うことを、ちょっとでも信じてみようかという気持ちがトマスには見られません。これはどうしたことでしょうか？知らない人たちの言葉ならまだわかります。しかし、彼らは仲間です。

Let's focus on how he says "unless." Thomas already decided that he would never believe unless his own conditions were met. Let's think about this, everyone. Thomas' feelings aren't hard to understand, but the ones who told him this news were his fellow disciples. They were his friends. Don't you think he would have at least considered believing, since they were his friends? But that's not how it was with Thomas. If strangers told him then that would be one thing, but he wouldn't even believe his friends.

ここにトマスの問題を見ることができると思うのです。すなわち、彼は主イエスの復活を信じなかっただけでなく、仲間の言葉さえ信じるができなかったのです。みなさんならどうでしょうか？もちろん、主が復活されたと聞いてもすぐに信じることは難しいと思います。けれども、実際に見ていなくても、他の弟子たちはみな口をそろえて証言しているのです。あなたなら「もしかしたら、主は本当によみがえられたのかも知れない」と思わないでしょうか？しかし、トマスは彼らのことばを退け、「決して信じない」と言い張ったのです。

Thomas' problem was he couldn't believe in Jesus' Resurrection, nor would he believe his friends. But if you were in his place, what would you do? Of course it can be difficult to hear "Jesus' is risen" and believe right away. But although he didn't see for himself, many of his fellow disciples were testifying to the same message. Don't you think Thomas might have thought "well, in that case, maybe I should believe that He rose again?" But Thomas stubbornly rejected their testimony; "I will not believe."

今、私は「トマスの問題」と言いましたが、それは実は彼だけの問題ではありませんでした。他の弟子たちも同じように実際に復活の主イエスに出会うまでは信じませんでした。先に復活の主に会った人々が告げた言葉を彼らもまた信じようとはしなかったのです。マルコ福音書16章10-14節にこう書かれています。

I said 'Thomas' problem,' but in reality he isn't the only one with that problem. Other disciples also did not believe in the Resurrection until they saw Him. Before meeting the risen Lord, the first disciples to see Him didn't even try to believe. This is written in Mark 16:10-14.

「(マグダラの) マリヤはイエスといっしょにいた人たちが嘆き悲しんで泣いているところに行き、そのことを知らせた。ところが、彼らは、イエスが生きておられ、お姿をよく見た、と聞いても、それを信じようとはしなかった。その後、彼らのうちのふたりがいなかのほうへ歩いていたり、イエスは別の姿でご自分を現わされた。そこでこのふたりも、残りの人たちのところへ行ってこれを知らせたが、彼らはふたりの話も信じなかった。しかしそれから後になって、イエスは、その十一人が食卓に着いているところに現われて、彼らの不信仰とかたくなな心をお責めになった。それは、彼らが、よみがえられたイエスを見た人たちの言うところを信じなかったからである」。

¹⁰She [Mary Magdalene] went and told those who had been with him and who were mourning and weeping. ¹¹When they heard that Jesus was alive and that she had seen him, they did not believe it. ¹²Afterward Jesus appeared in a different form to two of them while they were walking in the country. ¹³These returned and reported it to the rest; but they did not believe them either. ¹⁴Later Jesus appeared to the Eleven as they were eating; he rebuked them for their lack of faith and their stubborn refusal to believe those who had seen him after he had risen.

トマスをはじめ、弟子たちはみな約三年間を、主イエスとともに暮らし、主の行かれるところに従って行きました。彼らは群衆とは違って、すぐ側で主イエスのことばを聞き、また、あらゆる奇跡を実際に身をもって体験しました。彼らは主イエスを通して父なる神様の存在とその偉大な力を体験してきたのです。主イエスがラザロという人をよみがえらされた時のことも彼らは知っていました。

Thomas and the disciples lived with and followed Jesus for about three years. They weren't members of the general crowd, but were right by Jesus the whole time, listening to His words and experiencing first hand all His miracles. Through Jesus words, they experienced the reality and the awesome power of God the Father. They also knew about how Jesus made Lazarus rise from the dead.

ですから、弟子たちはピリポ・カイザリアというところで、ついに「主イエスが神のキリスト(救い主)である」という信仰告白に導かれたのです。そんな彼らに主イエスは、「人の子は、必ず多くの苦しみを受け、長老、祭司長、律法学者たちに捨てられ、殺され、そして三日目によみがえらねばならないのです」(ルカ9:22)と何度も伝えておられました。彼らは主イエスご自身の口から「三日目によみがえる」ことを何度も聞いていたのです。にも関わらず、目の前で十字架の出来事が起きた後、復活の主に出会ったという人々の証言を、彼らは信じなかったのです。

At the region of Caesarea Philippi, the disciples were led to believe that "Jesus is the Christ, the Son of God and Savior." Jesus had told them many times "The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests and teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life" (Luke 9:22). He had specifically said He would "rise again on the third day" many times. Despite this, even though some people testified to seeing the resurrected Jesus three days after the crucifixion, they still did not believe.

後に主イエスは、弟子たちに現れて「彼らの不信仰とかたくなな心をお責めになった」(マルコ16:14)とあります。主イエスは彼らのご自身のよみがえりを確信をもってすぐに信じなかったのが彼らをお責めされたのでしょうか？彼らはそのことを結果的に信じるができなかったというよりも、よみがえられた主と実際に出会った人々の言葉を少しも信じようとしなかった彼らの心を見て、主イエスは責められたのです。

"Later Jesus appeared to the Eleven as they were eating; he rebuked them for their lack of faith and their stubborn refusal to believe those who had seen him after he had risen" (Mark 16:14). Jesus didn't rebuke them simply because they did not believe in the Resurrection right away. It wasn't so much that they didn't believe, but rather they didn't even try to believe, even after hearing so much testimony from those who saw Him.

死者の復活は、私たちの日常の生活の中で普通に起こることではありませんから、そのことを聞いてすぐに信じられるものではないのです。けれども、弟子たちの姿からは神様に対する信仰と期待が少しも伺えません。彼らは、これまで主イエスを通して何度も実際に神の力強いわざを体験したことを忘れ、神様を退けてしまったのです。そして、自分自身の小さな考えの中に閉じこもり、心をかたくなにしたのです。このことがどれだけ主を悲しませたことでしょうか。

These days, we don't often see people rising from the dead. So if we hear about someone who did, it's kind of hard to believe. But the disciples didn't show any trace of faith or hope in God. They had seen countless times the reality of God's awesome power. But they had forgotten that, and were avoiding God. They were trapped in their small thinking and their hearts were hardened. How sad this must have been for Jesus!

では、そんな彼らがどうやって主の十字架と復活を大胆に語る者へと変えられたのでしょうか？彼らの不信仰と心のかたくなさを見る限り、彼らが自分の力で変わったとは到底考えられません。それは復活の主が実際に彼らに出会って下さったゆえであるという他に説明がつかないのではないのでしょうか。

So how were these unbelieving disciples transform into people who boldly testified of the Cross of Christ? It's hard to believe that they were able to change on their own power, based on their lack of faith and hardness of heart. It was because the risen Lord had appeared to them; there could be no other explanation.

神様は目に見えないから信られないとか、キリストが復活したという科学的な証拠がないから信じることはできないという人はたくさんいます。しかし、どうでしょうか？世の中には私たち人間の知識では説明不可能なことが山ほどあります。そして、大切なことほど、私たちの目には見えません。私たちが生きていくために必要な「信頼」は目に見えません。毎日欠かさずに行っている「呼吸」（空気）もそうです。「愛されている」という実感や、頭の中のあらゆる「考え」や「希望」といったものも私たちの目には見えません。しかし、それらは事実存在し、私たちはそれらなしには生きていけないのです。

There are many people who don't believe in Jesus because they haven't seen Him with their own eyes, or because they say there is no scientific evidence that He really was resurrected. But honestly, there are countless things in this world that cannot be grasped by human logic and remain unexplained. And there are many important things in life that cannot be seen with the naked eye. For us to live, we need 'trust,' which we cannot see. The same goes for 'air.' We need to 'feel loved.' We have 'thoughts' and 'hopes.' These things cannot be seen with the naked eye. But these things do exist, and without them we cannot live.

なぜクリスチャンは、キリストの十字架と復活を宣べ伝えるのでしょうか？それはキリストの福音を聞いて、信じるすべての人が神様を知るようになり、神様のいのちと平安によって生きるためです。つまり、それは私たちが幸せな者となるためなのです。多くの人が、主イエスの復活について、それが果たして本当かどうかと論じようとします。しかし、神様の御心はそこにはありません。神様が大切に思われるのは、あなたです。あなたという存在を神様は尊ばれ、主イエス・キリストを通して、あなたを祝福しようとしておられるのです。ですから、あなたが復活のキリストを信じることによって死からいのちへ、闇から光へ、失望から希望へと移されることが神様の御心なのです。

Why do Christians preach the crucifixion and resurrection of Christ? So that through hearing the Gospel and believing, they may come to know God and live in His peace. In other words, it is so that we may be happy. Many people debate the truth of the Resurrection. But doing so is not God's will. God values you, and your very existence is for God's glory. He blesses you through Jesus Christ. Therefore, through believing in the Resurrection of Jesus you will move from death to life, from darkness to light, from despair to hope. This is God's will.

自分の目で見、またさわらなければ決して信じないと言い張ったトマスに、主イエスは現れて下さり、その言葉通りに、トマスにご自分の体をさわらせて下さいました。その時、トマスは「私の主。私の神」（28節）とあって信仰告白をしました。そのトマスの信仰が偽りのものでなかったことを私たちは初代教会の教父たちが伝えた伝承を通して知ることができます。すなわち、トマスは後にインドまで行き、そこで主イエスの福音を多くの人に宣べ伝えたと言われています。彼はインドで苦しみを受け、槍で刺されて殉教したと伝えられていますが、あれほど疑い深かったトマスが、自らのいのちを犠牲にしてまでも、大胆に力強く生きることができたのは、彼が文字通り、その目でよみがえられた主イエスに会い、その傷にふれさせていただいたからではないのでしょうか。

Thomas refused to believe unless he saw Jesus with his own eyes and touched His wounds. So Jesus appeared before Thomas and allowed him to touch His wounds and His body. At that time, Thomas proclaimed "My Lord, my God" (v. 28). We are taught by our fathers of the early church that there was no mistake in Thomas' faith. After this happened, Thomas was said to have proclaimed the Gospel to faraway areas; even as far as India. It was reported that in India he suffered greatly and became a martyr after being killed by a spear. How could Thomas, who was so full of doubt, risk his own life and live in such a powerful way? It was because he saw Jesus with his own eyes and touched His wounds, just as it was written before.

今日も主イエスは私たちに語っておられます。「わたしは、よみがえりです。いのちです。わたしを信じる者は、死んでも生きるのです」（ヨハネ11:25）と。これは主イエスが十字架にかかれる前に語られたことばですが、主イエスは十字架の苦難を耐え忍び、死後、三日目によみがえられることによって人類最後の敵である死に打ち勝ち、信じる者に永遠のいのちを約束しておられます。ですから、私たちも主イエスがトマスに語られた「信じない者にならないで、信じる者になりなさい」（27節）、「見ずに信じる者は幸いです」（29節）を心に留め、信じて主から幸いを得るお互いとさせていただこうではありませんか。復活の主がそのいのちと力をもってあなたを満たし、あなたに大胆で力強い歩みをさせて下さいますように祈ります。

Today, Jesus tells us "I am the resurrection and the life. He who believes in me will live, even though he dies..." (John 11:25). Jesus endured the suffering of the cross. He then rose from the dead on the third day, proclaiming His final victory over death to all people. And He promises that through faith in Him, anyone can have eternal life. Jesus already said this would happen before He was put on the cross. Therefore, just as He told Thomas, Jesus tell us "Stop doubting and believe" (v. 27), "...blessed are those who have not seen and yet have believed" (v. 29). Let us lift each other up, write these words in our hearts and be blessed through faith in Jesus. I pray that through the Resurrected Christ you may be filled with life and walk with great courage and strength.